Лениздат
1981

Лениздат
1981

84.98 (4 Ге)
Г84

ПЕРЕВЕЛ
И ПЕРЕСКАЗАЛ ДЛЯ ДЕТЕЙ
А. ВВЕДЕНСКИЙ

Г $\frac{70803\ 4803020000-104}{М171(03)-81}$ без объявл.

Семеро Храбрецов

Однажды встретились семеро смелых храбрецов. Первого звали Шульц, второго — Якли, третьего — Марли, четвёртого — Ергли, пятого — Михель, шестого — Ганс, а седьмого — Вейтли.

Задумали они вместе весь свет обойти, приключений поискать и свою храбрость показать. А чтобы странствовать им было безопасней, заказали они себе у кузнеца копьё. Одно копьё на всех, но зато длинное и крепкое.

За это копьё ухватились они все семеро. Впереди пошёл самый смелый и самый сильный — Шульц. А за ним — Якли, а за Якли — Марли, а за Марли — Ергли, а за Ергли — Михель, а за Михелем — Ганс, а последним шёл Вейтли.

Шли они день, шли они два. На третий день к вечеру, когда уже стемнело, дошли до большого луга. А на лугу сено лежало.

Пролетел тут мимо семерых храбрецов шмель. Пролетел он и зажужжал: «Ж-ж-ж!» Храбрый Шульц очень испугался, чуть копьё не выронил.

— Ох! — говорит он товарищам. — Слышите, слышите? В барабан бьют!

А Якли говорит:

— Ах-ах! Порохом пахнет. Сейчас из пушки стрелять будут.

Тогда Шульц совсем испугался, бросил копьё и побежал. Побежал и нечаянно наступил на зубья граблей, которые лежали на траве. Грабли подскочили и стукнули его по лбу.

— Ай-ай, — закричал храбрый Шульц. — Сдаюсь, берите меня в плен!

А Якли, Марли, Ергли, Михель, Ганс и Вейтли бросили копьё и закричали:

— Если ты сдаёшься, так и мы сдаёмся! Берите нас всех в плен!

Кричали, кричали, а потом видят — некому их в плен брать: одни они на лугу.

— Вот что, — говорит Шульц. — Не надо об этом случае рассказывать. А то над нами смеяться будут.

Так они и порешили: молчать до тех пор, пока кто-нибудь из них случайно не проболтается.

А через несколько дней с ними новая беда приключилась, пострашнее первой.

Шли они через пашню, а там сидел заяц, грелся на солнышке и дремал.

Уши у него торчали вверх, а глаза были большие и словно стеклянные.

Испугались наши храбрецы, стали думать, как им быть: бежать или напасть на это чудовище?

— Братцы, — говорит храбрый Шульц, — нам предстоит опасный бой. Чем храбрее мы будем, тем скорее победим. Я так думаю.

— И я тоже, — сказал Якли.

— И я, — сказал Марли.

— И я, — сказал Ергли.

— И я, — сказал Михель.

— И я, — сказал Ганс.

— И я, — сказал Вейтли, который шёл позади всех.

Взялись они вместе за копьё и побежали на зайца. Пробежали немного и остановились.

А Вейтли, который бежал позади всех, закричал:

— Храбрый Шульц, смелее в бой!
Не пугайся, мы с тобой!

А Шульц закричал:

— Вейтли громче всех орёт!
Вейтли пусть идёт вперёд!

Стали они спорить, кому вперёд идти. А заяц всё сидит на том же месте.

Наконец Шульц набрался храбрости и опять побежал, а остальные храбрецы за ним.

— Ату его, ату-ту-ту! — закричал Шульц.

— Ату его, ату-ту-ту! — закричал Якли.

— Ату его, ату-ту-ту! — закричал Марли.

— Ату его, ату-ту-ту! — закричал Ергли.

— Ату его, ату-ту-ту! — закричал Михель.

— Ату его, ату-ту-ту! — закричал Ганс.

— Ату его, ату-ту-ту! — закричал громче всех Вейтли, который бежал позади всех.

Но тут заяц проснулся и ускакал.

— Вот, — говорит храбрый Шульц, — значит, мы опять маху дали. Это был заяц.

Пошли они дальше.

Пришли к большой реке, — лодки не видно, моста нет. Как же на тот берег перебраться? А на том берегу сидел рыбак с удочкой. Вот Шульц и кричит ему:

— Как бы нам на тот берег перебраться?

— Поищи броду! — отвечает рыбак.

А Шульцу показалось, что рыбак сказал: «Влезай в воду». Он и полез в воду. Прошёл несколько шагов, а дальше идти не может. Река глубокая, и ноги в тине завязли. Шапка у него с головы слетела и по воде плывёт, а на шапку лягушка села. Села и заквакала:

— Ква-ква!

Якли говорит:

— Это Шульц нас зовёт. Пойдём за ним.

Вошли они все в воду и тоже в тине завязли. Стоят и кричат:

— Помогите — тонем! Помогите — тонем!

Кричали до тех пор, пока рыбак за ними с того берега на лодке не приехал и их из реки не вытащил.

Обогрелись храбрецы, обсушились и пошли по домам.

— Не буду я больше путешествовать, — сказал Шульц.

— Конечно, лучше дома сидеть, — сказал Якли.

— Дома тепло, — сказал Марли.

— Дома сухо, — сказал Ергли.

— Дома никто тебя не тронет, — сказал Михель.

— Дома можно на перине спать, — сказал Ганс.

— Дома я никого не боюсь, — сказал Вейтли, который теперь шёл впереди всех.

Вот так храбрецы!

Умная Эльза

Жил-был на свете один человек. Была у этого человека дочка, и звали её Умная Эльза.

Жил-был на свете другой человек, у которого был сын. Звали сына Ганс.

Вот и решил Ганс жениться на Эльзе.

Пришёл Ганс к Эльзе и спрашивает её:

— Ты, Эльза, умная или глупая?

— Что ты, Ганс, — говорит Умная Эльза, — конечно, я очень умная. Недаром и зовут меня Умная Эльза. А если не веришь, спроси у моих родителей.

Спросил Ганс у родителей Эльзы.

Они тоже говорят:

— Эльза у нас умная-разумная. Она видит, как ветер по улице бежит, и слышит, как муха кашляет.

— Ну, тогда я на ней женюсь, — сказал Ганс.

Сели они все за стол ужинать.

Сидят и едят.

Вот мать и говорит:

— Сходи-ка, Эльза, в погреб, принеси нам пива.

Сняла Умная Эльза кружку со стены и пошла в погреб за пивом. А кружка была с крышечкой.

Идёт Эльза по лестнице и постукивает крышкой о кружку, чтобы веселей было.

Пришла в погреб и поставила кружку перед краном бочки и открыла кран. А сама села на скамеечку и давай по сторонам смотреть.

Смотрит на стену и видит: висит на стене мотыга.

Увидела Умная Эльза мотыгу и стала плакать:

— Бедная я, несчастная. Выйду я за Ганса замуж.

Будет у нас ребёночек, вырастет он большой, пошлём мы его в погреб за пивом, а на него мотыга свалится и убьёт его.

Сидит она у бочки и плачет.

А наверху за столом отец, мать и Ганс сидят — пива ждут.

Ждут-ждут — не идёт Эльза.

Позвала мать служанку и говорит ей:

— Сходи-ка в погреб, посмотри, что с Эльзой случилось.

Пошла служанка в погреб и видит: сидит Эльза и плачет.

— Что ты плачешь, Эльза? — спрашивает служанка.

— Как же мне не плакать? — отвечает Эльза. — Бедная я, несчастная. Выйду я за Ганса замуж. Будет у нас ребёночек, вырастет он большой, пошлём мы его в погреб за пивом, а мотыга на него свалится и зашибёт его до смерти.

«А ведь верно, — подумала служанка. — Вот какая у нас Эльза умная!»

Села она рядом с Эльзой и тоже начала плакать.

А наверху за столом отец, мать и Ганс сидят и ждут пива. Надоело им ждать.

Зовёт отец работника и говорит:

— Сходи-ка в погреб, посмотри, что там Эльза и служанка делают.

Спустился работник в погреб и видит: сидят Эльза и служанка перед бочкой и обе плачут.

— Что вы плачете? — сказал работник.

— Как же нам не плакать? — отвечает Эльза. — Бедная я, несчастная. Выйду я за Ганса замуж. Будет у нас ребёночек, вырастет он большой, пошлём мы его в погреб за пивом, а на него мотыга свалится и зашибёт его до смерти.

«Вот беда какая! — подумал работник. — Умница у нас Эльза!»

Сел с ними рядом перед бочкой и тоже начал плакать.

А наверху за столом отец, мать и Ганс сидят и ждут пива.

Очень пить хочется, а пива нет.

Говорит отец матери:

— Сходи-ка сама, посмотри, что там случилось. Да пива принеси поскорее.

Спустилась мать в погреб и видит: сидят Эльза, служанка и работник и все трое плачут.

— Что вы плачете? — говорит мать. — Что с вами?

— Как же нам не плакать? — отвечает Эльза. — Бедная я, несчастная. Выйду я за Ганса замуж. Будет у нас ребёночек, вырастет он большой, пошлём мы его в погреб за пивом, а на него мотыга свалится и зашибёт его до смерти.

«Вот, — подумала мать, — какая у нас Эльза умная!»

Села она с ними рядом и тоже начала горько плакать.

А наверху за столом отец и Ганс сидят и ждут пива. Пить так хочется, что сил нет дожидаться.

Вот отец и говорит:

— Подожди, Ганс, я сейчас сам схожу, посмотрю, что они там делают, и пива принесу.

Спустился отец в погреб и видит: сидят Эльза, служанка, работник и мать и все четверо плачут.

— Что вы, — говорит отец, — с ума сошли? Что с вами? Что вы плачете?

— Как же нам не плакать? — отвечает Эльза. — Бедная я, несчастная. Выйду я за Ганса замуж. Будет у нас ребёночек, вырастет он большой, пошлём мы его в погреб за пивом, а на него мотыга свалится и убьёт его до смерти.

«Вот, — подумал отец, — какая у нас Эльза умная!»

Сел с ними рядом и тоже начал плакать.

А наверху за столом сидит Ганс и ждёт пива.

Ждал он, ждал и наконец соскучился. Вот он и говорит сам себе:

«Что ты, Ганс, сидишь? Пойди лучше, посмотри, что они там в погребе делают».

Спустился Ганс в погреб.

Видит: сидят рядом Эльза, служанка, работник, мать и отец.

Сидят все пятеро — плачут.

Да как жалобно плачут! И каждый старается другого перекричать.

— Что вы, — спрашивает их Ганс, — горюете? О чём плачете?

— Ах, милый Ганс, — говорит ему Эльза, — как же нам не плакать? Бедная я, несчастная. Выйду я за тебя замуж. Будет у нас с тобой ребёночек, вырастет он большой, пошлём мы его в погреб за пивом, а на него мотыга свалится и убьёт его до смерти.

— Ну, — говорит Ганс, — вижу я теперь, что недаром

зовут тебя Умной Эльзой. Перестань плакать, давай свадьбу праздновать.

Отпраздновали они свадьбу и стали жить вместе.

Вот однажды Ганс и говорит Эльзе:

— Я пойду в кузницу работать, а ты пойди в поле пшеницу жать.

— Хорошо, милый Ганс, я так и сделаю, — сказала Эльза.

Ганс ушёл.

Сварила Эльза себе большой горшок каши и пошла в поле.

Пришла она в поле и говорит сама себе:

— Что мне делать: жать сперва или поесть сперва? Лучше я поем сперва.

Поела она каши и опять говорит:

— А теперь что мне делать? Жать сперва или поспать сперва? Лучше я посплю сперва.

Легла она спать в пшеницу и крепко заснула.

Пришёл Ганс из кузницы домой, а Эльзы нет.

Час ждёт — нет Эльзы.

Два часа ждёт — нет её.

Уж вечер наступил, темно стало, а Эльзы всё нет.

— Вот какая у меня Умная Эльза, — говорит Ганс, — уже ночь пришла, а она всё работает. Надо её домой позвать.

Пошёл Ганс в поле и видит: пшеница даже и не тронута, а Эльза лежит и спит.

Побежал тогда Ганс домой. Принёс птицеловную сетку с маленькими бубенчиками и накинул сетку на Эльзу, а сам опять домой вернулся.

Проснулась наконец Эльза.

Стала подниматься с земли, а бубенчики на ней как зазвенят.

«Что это такое? — думает Умная Эльза. — Я это или не я? На мне ведь никаких бубенчиков не было».

Решила тогда Эльза пойти домой и спросить у Ганса, она это или не она.

Подошла к дверям своего дома, постучала в окошечко и говорит:

— Ганс, Эльза дома?

— Дома, — говорит Ганс.

Тут Эльза испугалась и говорит:

— Ну, значит, это не я.

Убежала Эльза и всю ночь до утра бегала по полю. Бегала и думала: «Я это или не я? Я или не я?»

А утром подошла к ручью, увидела своё лицо в воде и говорит:

— Ну, конечно, это я — Умная Эльза!

Братья Гримм

СЕМЕРО ХРАБРЕЦОВ
УМНАЯ ЭЛЬЗА

Для детей дошкольного возраста

Редактор
А. Г. Казакова
Художественный редактор
Б. Г. Смирнов
Технический редактор
Г. В. Преснова
Корректор
В. Д. Чаленко

Сдано в набор 3.11.80. Подписано к печати 15.01.81. Формат 60x90⅛. Бумага офс. Гарн. литерат. Печать офсетная. Усл. печ. л. 2. Уч.-изд. л.1,06. Тираж 500 000 экз. Заказ № 5552. Цена 25 коп. Ордена Трудового Красного Знамени Лениздат, 191023, Ленинград, Фонтанка, 59. Ордена Трудового Красного Знамени типография им. Володарского Лениздата, 191023, Ленинград, Фонтанка, 57.

25 коп.